

**Asamblea General**

Distr. general
24 de noviembre de 2000
Español
Original: inglés

Quincuagésimo quinto período de sesiones

Tema 73 del programa

Desarme general y completo**Carta de fecha 22 de noviembre de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Mongolia ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitir por la presente la Declaración del Ulaanbaatar publicada tras la visita oficial de V. V. Putin, Presidente de la Federación de Rusia, a Mongolia los días 13 y 14 de noviembre de 2000 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General en relación con el tema 73 del programa.

(Firmado) Jargalsaikhany **Enkhsaikhan**
Embajador
Representante Permanente

Anexo a la carta de fecha 22 de noviembre de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Mongolia ante las Naciones Unidas

[Original: ruso]

Declaración de Ulaanbaatar

Por invitación del Presidente de Mongolia N. Bagabandi, el Presidente de la Federación de Rusia V. V. Putin realizó una visita oficial a Mongolia los días 13 y 14 de noviembre de 2000.

Los dirigentes de ambos Estados celebraron un intercambio pormenorizado de opiniones sobre un gran número de cuestiones relacionadas con las relaciones bilaterales y los problemas internacionales que tienen interés para ambas partes. Los encuentros y las negociaciones de los dirigentes de Mongolia y de la Federación de Rusia que tuvieron lugar en Ulaanbaatar constituyen una importante etapa en el desarrollo de las relaciones tradicionalmente amistosas entre los dos países.

1. Mongolia y Rusia reafirman su fidelidad al Acuerdo sobre relaciones de amistad y cooperación entre Mongolia y la Federación de Rusia de 20 de enero de 1993. Comparten la idea de que el avance de la cooperación en diversas esferas entre Mongolia y Rusia en el siglo que empieza debe basarse en las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas, las normas del derecho internacional y la justicia, los principios de respeto de la soberanía, la igualdad, el beneficio mutuo, la integridad territorial, así como la tradición de amistad y buena vecindad que se ha creado durante muchos decenios.

Partiendo de la convicción de la necesidad de construir una estructura del mundo con múltiples polos y destacando la importancia particular de un desarrollo de las relaciones interestatales en un Asia sin bloques, las partes reafirman que no participarán en uniones militares y políticas dirigidas contra la otra parte y se comprometen a no concertar con terceros acuerdos o tratados que vayan en contra de los intereses de la soberanía y la independencia de la otra parte.

Ninguna de las partes permitirá que su territorio sea utilizado por terceros Estados con fines de agresión u otros actos violentos que menoscaben la soberanía, la seguridad y el régimen social de la otra parte.

2. Las partes atribuyen gran importancia a la continuación en el futuro de encuentros periódicos de alto y máximo nivel y a la cooperación entre los órganos gubernamentales, en particular en el marco de la Comisión intergubernamental mongolo-rusa para la cooperación comercial, económica, científica y tecnológica.

3. Las partes acogen con satisfacción el desarrollo de los contactos regionales y fronterizos y tratarán de perfeccionar las bases jurídicas para su futura ampliación y profundización. La parte mongola está interesada en una interacción activa con las estructuras regionales de la Federación de Rusia, incluida la asociación interregional "Acuerdo de Siberia".

4. Tras tomar nota de las posibilidades existentes para aumentar la cooperación comercial y económica, los Presidentes de Mongolia y Rusia encomendaron a los órganos competentes del poder ejecutivo de sus países que examinaran de forma

constructiva las cuestiones de la liberalización y la ampliación del comercio recíproco, en particular el establecimiento de tarifas de ferrocarril, de aranceles y otros gravámenes preferenciales, en el marco de las negociaciones iniciadas sobre esta cuestión, a fin de concluir las en el año 2001.

5. Considerando que la cooperación económica recíproca es parte integrante de la interacción regional que se está configurando en el Asia nororiental, tanto en Ulaanbaatar como en Moscú se atribuye gran importancia a los grandes proyectos energéticos, ideados para el siglo XXI, en toda la región: la construcción de grandes gasoductos y oleoductos, así como de líneas de transmisión eléctrica. La parte rusa es favorable a la participación de Mongolia en esos proyectos teniendo en cuenta los factores económicos y geográficos. Las partes consideran de importancia capital la cooperación entre los países miembros de la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) en el ámbito del transporte, y en este contexto invitan a todos los países interesados a que utilicen el ferrocarril mongol y el ferrocarril transiberiano para mejorar al máximo las rutas de transporte entre Europa y la región de Asia y el Pacífico. Las partes han acordado continuar las consultas tripartitas de expertos sobre la concertación de un acuerdo marco sobre el transporte en tránsito entre Mongolia, la Federación de Rusia y la República Popular China, entendiendo al mismo tiempo la necesidad de perfeccionar los mecanismos existentes en el ámbito del transporte a escala nacional, bilateral e internacional.

6. Las partes se mostraron favorables al aumento de la eficacia y la modernización de las grandes empresas mixtas mongolo-rusas —Erdenet, Mongolrostsvetmet y UBZhD— que constituyen un elemento de importancia vital para la economía mongola. También acordaron fomentar las inversiones recíprocas por medio de la creación de nuevas empresas mixtas sobre la base de diversas formas de propiedad, así como mediante la participación de representantes de ambos países en los proyectos de privatización en Mongolia y en Rusia. Las partes consideraron necesario elaborar un programa de desarrollo de la cooperación en la industria y reanudar una cooperación mutuamente beneficiosa en el desarrollo de la producción agrícola en Mongolia.

7. Las partes examinaron diversos aspectos de la cooperación en el ámbito del suministro de energía de Rusia a Mongolia teniendo en cuenta la necesidad de convertir en estable este suministro sobre la base de los Protocolos anuales de cooperación económica.

8. Un aspecto importante de la cooperación entre ambas partes en el contexto del mundo de hoy es la protección de la naturaleza y la seguridad ecológica. Las partes cooperarán activamente en la lucha contra los incendios forestales y esteparios, los desastres naturales y las posibles catástrofes provocadas por el hombre.

9. Mongolia y Rusia son fieles al mantenimiento y la consolidación de los vínculos tradicionales, culturales y espirituales entre los pueblos de ambos países. Fomentarán contactos entre los pueblos, así como entre las organizaciones sociales, científicas, deportivas y juveniles de ambos países. La parte rusa seguirá contribuyendo a la formación del personal nacional mongol en las instituciones de enseñanza superior rusas. Las partes seguirán cooperando en el estudio de las lenguas mongola y rusa, así como del patrimonio histórico y cultural de cada país.

10. Las partes acordaron encargar a los ministerios y departamentos competentes que siguieran trabajando en los problemas de la liberalización de las condiciones de los viajes de los ciudadanos al otro país, de la mejora del servicio de visados y de la ampliación del número de personas a quienes se expiden visados gratuitamente o con descuentos considerables.

11. Tras expresar su satisfacción por el fortalecimiento de la cooperación entre el Consejo de Seguridad Nacional de Mongolia y el Consejo de Seguridad de la Federación de Rusia, las partes se mostraron a favor de la labor conjunta y la coordinación de las medidas en el ámbito de la seguridad nacional e internacional sobre la base del Protocolo de cooperación de los Consejos de Seguridad de ambos países.

12. Las partes destacaron la importancia de restablecer la cooperación militar y de tecnología militar y la colaboración en el ámbito de la formación de profesionales. La cooperación en estas esferas se llevará a cabo cumpliendo estrictamente las obligaciones internacionales de las partes.

13. Mongolia y Rusia atribuyen gran importancia a la labor, que está tocando a su fin, de la Comisión Mixta mongolo-rusa de comprobación de la frontera estatal entre Mongolia y la Federación de Rusia con el fin de determinar de forma más precisa y clara el trazado de la frontera, en particular en las zonas de gran actividad económica de la población fronteriza de los dos países.

14. Las partes seguirán llevando a cabo medidas conjuntas y coordinadas de los órganos judiciales, fronterizos y aduaneros y de los servicios especiales de ambos países para garantizar el orden en la frontera mongolo-rusa, incluida la cooperación para prevenir los incidentes de hurto de ganado.

15. Las partes tomaron nota de la comunidad o la proximidad de los criterios con respecto a los problemas clave del mundo contemporáneo y se mostraron a favor del aumento de la cooperación en los asuntos mundiales, la estrecha colaboración en las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales. Las partes tomaron nota con satisfacción de la gran importancia de la Cumbre del Milenio, cuyas decisiones confirmaron claramente el valor imperecedero de la Carta de las Naciones Unidas, la función central de las Naciones Unidas en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y en la solución pacífica de los conflictos y la importancia de la consolidación de las bases del derecho internacional. Las partes consideran que la única posibilidad de responder a los retos del siglo XXI es por medio de esfuerzos colectivos de la comunidad internacional hacia la edificación de un orden jurídico de no confrontación, estable y democrático, que tenga en cuenta las peculiaridades nacionales y las características de cada pueblo, así como la riqueza de las culturas y tradiciones nacionales.

16. Las partes apoyan el aumento de la eficacia y de la efectividad de las Naciones Unidas como única organización internacional que tiene la responsabilidad principal por garantizar la paz y la seguridad. Mongolia y Rusia contribuirán a convertir a la organización en un instrumento clave de la reglamentación colectiva de las relaciones internacionales. Mongolia y Rusia están interesadas en el aumento de la eficacia de los mecanismos de establecimiento de la paz de las Naciones Unidas y consideran prioritarios los métodos políticos y diplomáticos de solución de las crisis, así como confirman su fidelidad a los principios de la supremacía del derecho internacional. Al mismo tiempo las partes apoyan la propuesta del Secretario General de las Naciones Unidas sobre la necesidad de pasar “de la cultura de la reacción

a la cultura de prevención” de los conflictos armados. Mongolia y Rusia harán su aportación a la puesta en práctica de la Declaración final de la Cumbre del Milenio.

Las partes se muestran a favor de una adaptación de las Naciones Unidas a las realidades contemporáneas que no menoscabe sus principios básicos, así como en pro de una reforma racional del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sobre la base de un acuerdo lo más amplio posible de sus miembros sobre todas las cuestiones más importantes.

17. Las partes intercambiaron opiniones sobre el problema de la mundialización. Consideran que el proceso de mundialización es un hecho objetivo que tiene aspectos indudablemente positivos y que ofrece nuevas oportunidades para el progreso económico y social y para la ampliación de los contactos entre las personas. Al mismo tiempo, la comunidad internacional debe adoptar serias medidas para superar los nuevos peligros que entraña la mundialización, que frecuentemente se manifiestan en un desfase todavía mayor entre el nivel de vida de los países ricos y los países en desarrollo.

18. Las partes acogen con satisfacción los compromisos de los Estados que poseen armas nucleares, confirmados en la conferencia del año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, en relación con las medidas prácticas para garantizar unos esfuerzos sistemáticos y coherentes en el desarme nuclear de conformidad con el artículo VI del Tratado. Las partes confirmaron su adhesión al fortalecimiento del régimen de no proliferación de las armas de destrucción en masa, expresaron la esperanza en que todos los Estados se adhirieran al Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, al Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares y a la Convención sobre las armas químicas, así como en el éxito de las negociaciones sobre la prohibición de la fabricación del material fisible para las armas nucleares e indicaron la importancia de respetar las normas internacionales generalmente reconocidas durante la realización de los programas nacionales de misiles nacionales.

19. Al manifestarse a favor de la continuación del fortalecimiento de la estabilidad estratégica y regional, Mongolia y Rusia atribuyen gran importancia a la pronta entrada en vigor y el cumplimiento íntegro del Tratado START II y la conclusión del Tratado START III, manteniendo y fortaleciendo el Tratado de 1972 sobre misiles antibalísticos como piedra angular de la estabilidad estratégica y base para las reducciones futuras de las armas nucleares. Mongolia apoya los esfuerzos de la Federación de Rusia dirigidos a no permitir una revisión del Tratado sobre misiles antibalísticos de 1972 y expresa su preocupación por los planes de despliegue de sistemas nacionales o de bloques de misiles antibalísticos. La puesta en práctica de estos planes tendría consecuencias nefastas para la paz internacional y conduciría a la reanudación de la carrera de armamentos, cuyas víctimas serían en primer lugar los países en desarrollo.

20. Rusia confirma la adhesión a la Declaración conjunta de los cinco países poseedores de armas nucleares sobre garantías de seguridad a Mongolia debido a su condición de país no poseedor de armas nucleares. La parte mongola expresó su reconocimiento a la parte rusa por sus esfuerzos para afirmar la condición de Estado no poseedor de armas nucleares de Mongolia y la ampliación del reconocimiento internacional de esta condición. Las partes apoyan los esfuerzos de los países del Asia central sobre el establecimiento en esa región de una zona libre de armas nucleares y consideran que, junto con la condición de Mongolia de Estado no poseedor

de armas nucleares, contribuyen a la realización con éxito de los objetivos de consolidación del régimen de no proliferación nuclear en el continente asiático.

21. Mongolia apoya la iniciativa del Presidente de la Federación de Rusia V. V. Putin sobre la celebración en primavera del año que viene en Moscú, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, de una conferencia internacional sobre la prevención de la militarización del espacio ultraterrestre con motivo del cuadragésimo aniversario del primer vuelo espacial, así como sobre la exclusión de la utilización del uranio enriquecido y del plutonio puro en la energía nuclear con fines pacíficos.

22. Mongolia y Rusia apoyan la estrecha coordinación de los esfuerzos de ambos países en los problemas de la paz, la seguridad y la cooperación en la región de Asia y el Pacífico. Valoran de forma positiva la función del Foro Regional de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN) y expresan su intención de seguir haciendo aportaciones a su labor. Ambas partes expresaron su firme apoyo a los mecanismos de diálogo, tanto oficiales como extraoficiales, que se han creado en la región de Asia y el Pacífico y destacaron su importancia para intensificar en el futuro las actividades multilaterales con el fin de solucionar los problemas de la actualidad relacionados con la seguridad y la cooperación regional. Rusia apoya la intención de Mongolia de convertirse en miembro de la Asociación de Cooperación Económica en Asia y el Pacífico. Ambas partes prestaron especial atención a la ausencia en el Asia nororiental de un mecanismo intergubernamental relacionado con los problemas de la seguridad y la cooperación y expresaron su apoyo a la intensificación del diálogo sobre su creación por todos los cauces posibles.

Mongolia y Rusia acogen con satisfacción los resultados de la reunión intercoreana de alto nivel celebrada en Pyongyang del 13 al 15 de junio de 2000 y expresan la esperanza de que continúe el desarrollo del proceso de reconciliación y cooperación en la península de Corea. Están convencidas de que el mantenimiento de la paz y la estabilidad en la península de Corea es una condición importante para la estabilidad en Asia nororiental y en toda la región de Asia y el Pacífico. En este contexto se manifestaron en contra de cualesquiera medidas unilaterales o multilaterales que generen la desconfianza mutua entre los Estados de esa parte del mundo.

23. La parte rusa informó a la parte mongola sobre los objetivos, las metas y las actividades del Foro de Shanghai como organización abierta a la amplia cooperación internacional. La parte mongola expresó su interés hacia la labor del foro y declaró que examinaría la cuestión sobre la posibilidad de participar en su labor de una u otra forma.

24. Las partes confirmaron su intención de luchar conjuntamente contra el terrorismo internacional, el extremismo religioso y el separatismo nacional que representan una amenaza a la seguridad regional, a la estabilidad y al desarrollo, así como contra formas tales de actividades delictivas como el tráfico ilícito de armas y estupefacientes y la migración ilegal.

25. Las partes confirman que la Declaración no está dirigida contra un Estado o un grupo de Estados ni contra sus derechos.

El Presidente de la Federación de Rusia V. V. Putin expresó su agradecimiento por la cálida acogida en Ulaanbaatar e invitó al Presidente de Mongolia N. Bagabandi a visitar Rusia en el momento que le pareciera oportuno. La invitación fue aceptada con agradecimiento.

Ulaanbaatar, 14 de noviembre de 2000

(Firmado) N. **Bagabandi**
Presidente de Mongolia

(Firmado) V. V. **Putin**
Presidente de la Federación de Rusia
